

GIANCARLO RUGGIERO

Personal Information: born in Taranto, Italy, on 12th January 1984

Address: 100, Avenue de la Faiencerie - L-1510 Luxembourg

Mobile phone: +352 691118769

e-mail: giancarlo.ruggiero@gmail.com

[LinkedIn Profile](#)

[Proz.com Profile](#)

Aggregate Member of A.I.T.I. (Italian Association of Translators and Interpreters) since 2009



WORK EXPERIENCE

2017 - ongoing: Contract agent (FG IV, grade 15.1) at the DG TRAD of the European Parliament, Italian translation Unit

In-house translator of all types of documents linked to the Parliamentary work, participation in the AudioCapacity project. Working languages EN, FR and PL into IT.

2008 - August 2017: Freelance Translator & Language service provider

I provide translation and localization services from **English, Polish and French into Italian** and from **Italian into English**. So far I have translated more than **2 million words** in my different language combinations. The clients I have worked for include:

- **Presto** - Official documents of the **European Parliament** (Draft Reports, petitions, studies, amendments)
- **Intertranslations Ltd** - Official documents of the **European Parliament** (Draft Reports, petitions, studies, amendments)
- **Xplanation Language Services** - (automotive, engineering, IT, user guide)
- **Lionbridge Inc.** (*field of specialization:* automotive, marketing, social media, UE-related texts, politics, IT, software & hardware, FMCG, luxury);
- **Amazon Europe Core SARL** (*field of specialization:* marketing, advertisement, FMCG);
- **Synergo S.r.l.** (*field of specialization:* construction, public procurements, road construction);
- **Kennedys Law Firm - London** (*field of specialization:* legal, International Arbitrations);
- **Monticava S.r.l.** (*field of specialization:* legal, public procurements);
- **Teyon** (*field of specialization:* localization of games developed for *Nintendo*);
- **The Office S.r.l.** (*field of specialization:* EU-related texts, minutes);
- **Food and Agriculture Organization of the UN - FAO** (*field of specialization:* *environment policies*);
- **UNCCD/Both Ends** (*field of specialization:* NGOs, public affairs).

2009 - August 2017: Freelance Conference Interpreter (language combination: EN, FR, PL ----> IT; IT ---->EN)

I provide **simultaneous, consecutive and liaison interpreting services** from English, Polish and French into Italian and from Italian into English. So far I have successfully completed more than **280 full-day job assignments** during international conferences, European project meetings, corporate meetings, EWCs, etc. The clients I have worked for include:

- **Presence Group Sàrl** (European Work Councils held in Poland)
- **Municipality of Genoa** (EU project "Complex Challenges Innovation Cities" INTERREG IV; meetings and deep delegation visits held in: *Estonia, Sweden, Finland, Poland, UK and Italy and EU project PureCosmos*);

- **Agence Gemra** (7th ADCO Group Meeting, European Week of Kabbalah, EU funding period 2014-2020, Workshops at Frontex, in Warsaw and across Poland)
- **Lidex** (EWCs meetings held in Poland)
- **Monticava S.r.l.** (witness examinations within the framework of an International Arbitration);
- **Kennedys Law Firm** (Hearings at the International Chamber of Commerce in Paris);
- **Auditorium Parco della Musica**;
- **Il Chiostro Italian Lobbying Association**;
- **AITG - Italian Association of Golf technicians** (AITG conferences and meetings in Italy)
- **FAO/IFAD**
- **UNCCD**.

March 2016 - August 2017: External Vendor Manager/ Trainer at Intertranslations Ltd

Recruitment activities of vendors working on the European Parliament tender contract for translation of official documents.

Organization of training sessions and webinars for new vendors.

Management and monitoring of vendors.

2013 - June 2017: Contract Professor at the Jagiellonian University of Krakow

Contract Professor for the Faculty of Italian Philology of the Jagiellonian University of Krakow as Contract Professor teaching **Note Taking Techniques** for Consecutive Interpretation and **Consecutive Interpretation from Polish into Italian**.

Contract Professor of **simultaneous and consecutive interpretation from Polish into Italian**, Katedra UNESCO, Postgraduate Studies for Conference Interpreters.

EDUCATION & TRAINING

2011 - 2013: Postgraduate diploma - Language Certificate

Centrum Języka i Kultury Polskiej w Świecie - Uniwersytet Jagielloński w Krakowie. **Intensive course of Polish Language and Culture (Level C1)**

2006 - 2009: Master of Arts (M.A.) in Conference Interpretation

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, University of Trieste. Simultaneous and Consecutive Interpretation. Language Combination: Italian A, English B, French C.

2008 - 2009: International Mobility scholarship

ESIT - Université Sorbonne Nouvelle Paris III

International Mobility scholarship within the framework of the C.I.U.T.I. (*Conférence Internationale permanente des Instituts Universitaires de Traducteur et Interprètes*) at ESIT (Paris)

2003- 2006 : Bachelor's Degree (B.A.) in Translation and Liaison

Intepretation SSML Gregorio VII (University of Rome III)

Liaison Interpreting, Translation (EN<>IT, FR<>IT, RU>IT) covering specific fields (Science, Economics, Politics, medical and technical fields), Information Technology (ECDL).

ITALIAN: Native speaker

LANGUAGES Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
ENGLISH	C2	C2	C2	C2	C2
FRENCH	C2	C2	C2	C2	C2
POLISH	C1	C1	C1	C1	C1
RUSSIAN	A2	A2	A2	A2	A2

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2: Proficient user [Common European Framework of Reference for Languages](#)

SKILLS

Computer Skills:

- MS Office (Proficient User)
- Trados 2011 and 2014 (Proficient User and owner of a licence)
- Translation Workspace and XLIFF Editor (Proficient User)
- WordFast (Experienced User)
- Adobe Photoshop (Basic User)

OTHER INFORMATION

Driving License: B category

Periods of study abroad:

USA (1 year); UK (6 months); Australia (2 months); France (8 months); Poland (5 years)

Hobbies and leisure activities: music (piano player); photography, fitness, swimming, cinema and arts.

I hereby authorize the treatment of my personal data in compliance with the Italian Legislative Decree 196/03

Giancarlo Ruggiero